





## LE SENTIER DES BANGARDS À THANN

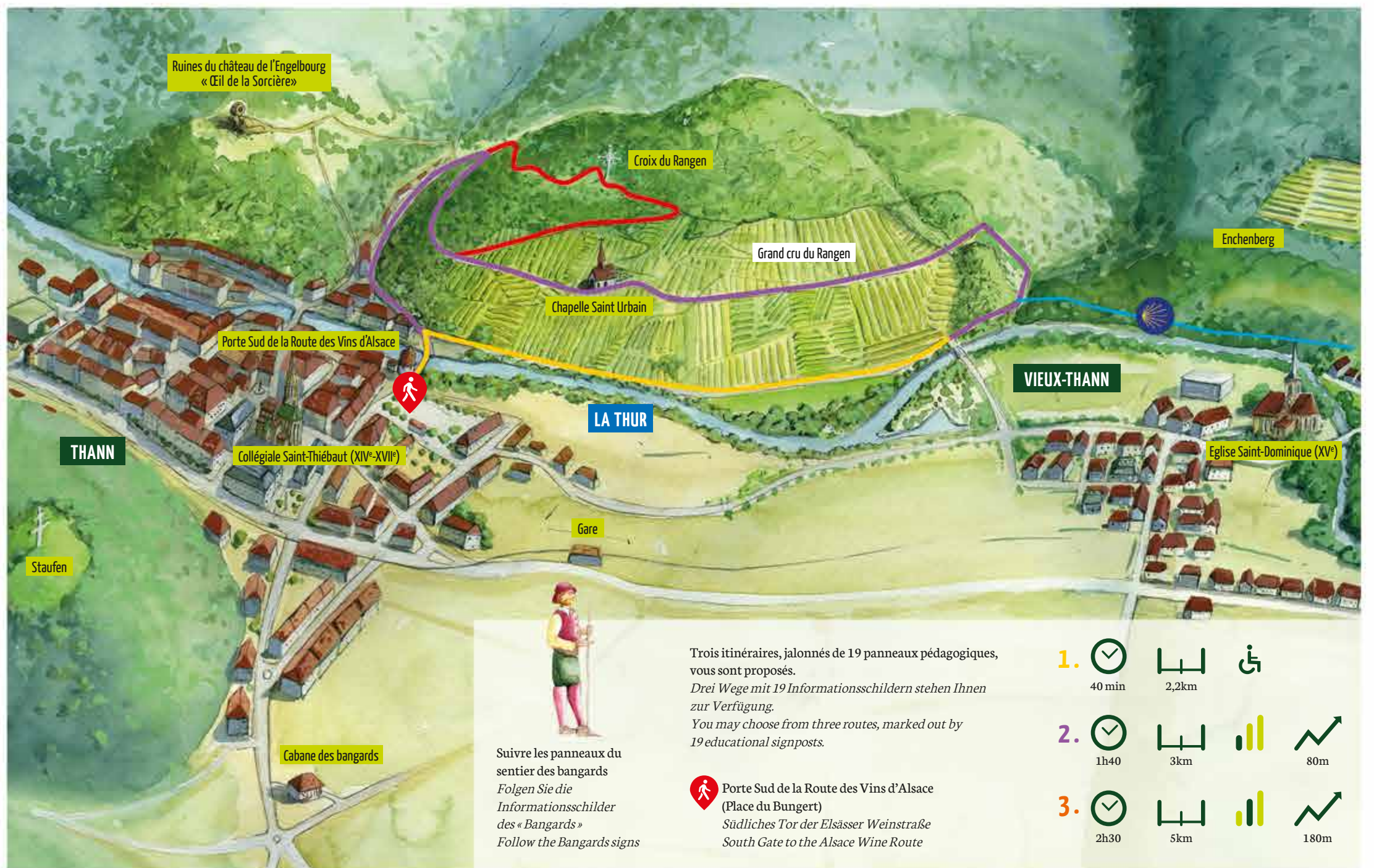
Autrefois, le Rangen était parcouru par les bangards, les « gardes vignes » dont la mission était de veiller sur le précieux vignoble, source de prospérité de Thann. C'est ainsi que vous allez suivre un de ces bangards pour découvrir le vignoble le plus méridional d'Alsace et le seul de la région à être classé Grand Cru dans sa totalité. Ses coteaux, orientés plein Sud, s'étendent sur une surface de 22 ha avec des pentes allant jusqu'à 45°. Ce vignoble produit 3 cépages exceptionnels : Le Riesling, le Pinot Gris, le Gewürztraminer.

### Der Bangard-Pfad in Thann

Früher wachten die Bangards, die „Wachen des Weinbergs“ über die Reben. Ihre Aufgabe war der Schutz dieses kostbaren Weinbergs, Quelle des Wohlstands für Thann. So folgen Sie einem dieser Bangards und entdecken dabei das südlichste Weingebiet des Elsass. Es ist das einzige, das in seiner Gesamtheit als Grand Cru eingestuft wurde. Seine Hänge, die direkt nach Süden ausgerichtet sind, erstrecken sich über eine Fläche von 22 Hektar und besitzen ein Gefälle von bis zu 45°. Auf diesem Hang wachsen 3 außergewöhnliche Rebsorten: Riesling, Pinot Gris und Gewürztraminer.

### The Bangards path in Thann

In former times, the Rangen was covered by the Bangards - the "wine guardians" whose task was to guard the precious vineyard, which was the source of Thann's wealth. You are following one of these Bangards to discover the Southernmost vineyard in Alsace - the only one in the region to be entirely classified Great Vintage. Its south-facing hillsides cover a surface area of 22 hectares, with slopes of up to 45°. This vineyard produces 3 exceptional grapes : Riesling, Pinot Gris and Gewürztraminer.



Suivre les panneaux du sentier des bangards  
 Folgen Sie die Informationsschilder des « Bangards »  
 Follow the Bangards signs

Trois itinéraires, jalonnés de 19 panneaux pédagogiques, vous sont proposés.  
 Drei Wege mit 19 Informationsschildern stehen Ihnen zur Verfügung.  
 You may choose from three routes, marked out by 19 educational signposts.

1.			
2.			
3.			

Porte Sud de la Route des Vins d'Alsace (Place du Bungert)  
 Südliches Tor der Elsässer Weinstraße  
 South Gate to the Alsace Wine Route



## LE SENTIER VITICOLE COTE 425 À STEINBACH : UN VIGNOBLE MARQUÉ PAR LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE

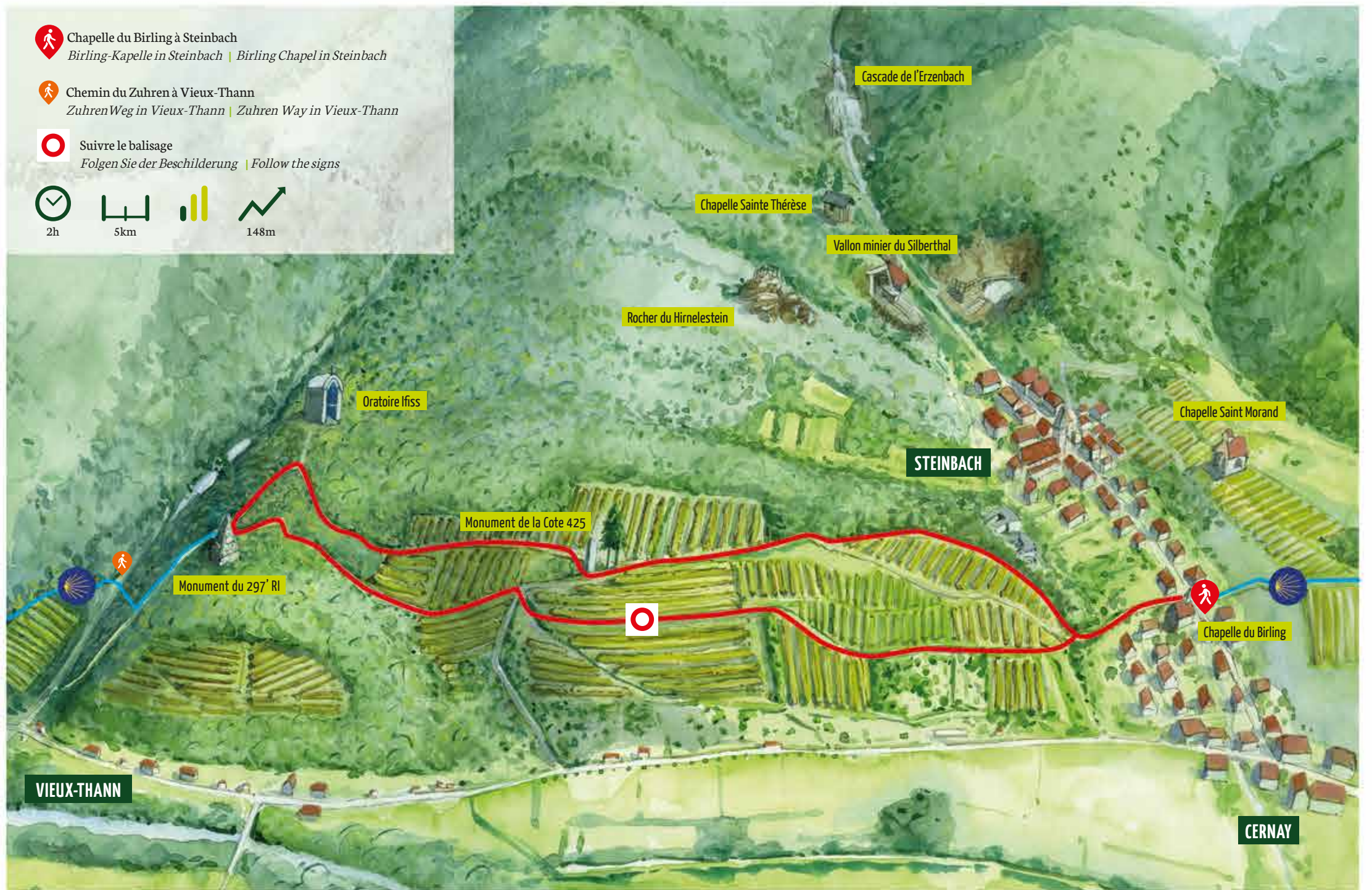
Ouvert sur la plaine et dominant la ville de Cernay, ce sentier est marqué par les combats de la Première Guerre mondiale qui ont totalement détruit son vignoble, mais qui lui ont permis de conserver l'appellation Cote 425. Vous pouvez voir de nombreuses traces du conflit (monuments, anciens bunkers...) au cœur de ce vignoble unique. Replanté à partir de 1920, on y retrouve tous les cépages d'Alsace avec une production favorable au Pinot Noir.

### Der Pfad "Höhe 425" in Steinbach: ein vom Ersten Weltkrieg geprägter Weinberg

Dieser Pfad, der hoch über der Stadt Cernay liegt, bietet einen Blick auf die elsässische Ebene. Er ist von den Schlachten des Ersten Weltkriegs geprägt, die seinen Weinberg völlig verwüsteten. Der heutige Weinbau name "Höhe 425" war damals eine militärische Bezeichnung. Man findet im Herzen dieses einzigartigen Weinbergs viele Spuren des Krieges (Denkmäler, alte Bunker, usw.). Der Weinberg wurde ab 1920 wiederhergestellt und beherbergt alle elsässischen Rebsorten, die für eine Herstellung des Pinot Noir günstig sind.

### The path "Cote 425" in Steinbach: a vineyard where the First World War has left its mark

This path, which opens onto the plain and rises above the town of Cernay, bears the marks of the First World War, which totally destroyed its vineyard, but allowed it to keep its Cote 425 wine label. You will see many reminders of the war (monuments and former bunkers ...) at the heart of this unique vineyard. It was replanted from 1920 onwards and all Alsace grapes may be found there, with production conditions favorable to Pinot Noir.



- Chapelle du Birling à Steinbach  
 Birling-Kapelle in Steinbach | Birling Chapel in Steinbach
- Chemin du Zuhren à Vieux-Thann  
 Zuhren Weg in Vieux-Thann | Zuhren Way in Vieux-Thann
- Suivre le balisage  
 Folgen Sie der Beschilderung | Follow the signs

--	--	--

Balisage reproduit avec l'autorisation de la Fédération du Club Vosgien



## LE SENTIER VITICOLE COTEAUX DU VIEIL ARMAND À UFFHOLTZ : ENTRE MONTAGNE ET PLAINE

Ce sentier vous fait découvrir un vignoble protégé par les sommets du Hartmannswillerkopf (956 m) et du Molkenrain (1125 m) et entièrement reconstruit après la Première Guerre mondiale. Vous découvrirez des paysages variés du massif des Vosges, la Plaine d'Alsace, ou du village de Wattwiller et de splendides vues sur la Forêt Noire (Allemagne) et les Alpes (Suisse). La balade traverse un jeune vignoble rassemblant tous les cépages alsaciens, longe des vergers séculaires et vous emmène à proximité d'étangs reposants.

### Der Pfad "Die Hänge von Vieil-Armand" in Uffholtz: zwischen Gebirge und elsässischer Ebene

Auf diesem Pfad können Sie den vom Hartmannswillerkopf (956 m) und dem Molkenrain (1125 m) geschützten Weinberg entdecken, der nach dem Ersten Weltkrieg wiederhergestellt wurde. Sie entdecken die verschiedenen Landschaften des Vogesengebirges, der elsässischen Ebene und des Dorfes Wattwiller. Diese Wanderung kreuzt einen jungen Weinberg, der alle elsässischen Rebsorten auf einem Fleck vereint. Sie führt entlang der jahrhundertalten Obstgärten und bringt Sie zu den Ufern von Teichen, wo sie eine Rast einlegen können.

### The path "The Vieil Armand slopes" in Uffholtz: between mountain and plain

Along this path you will discover a vineyard protected by the Hartmannswillerkopf (956 m) and Molkenrain (1125 m) summits, which was totally restored after the First World War. You will discover the varied landscapes of the Vosges Range, the Alsace Plain or the village of Wattwiller. The walk crosses a young vineyard containing all the Alsatian grapes, continues along centuries-old orchards and takes you to the water's edge of restful ponds.



- Place Aloyse-Clausmann, Uffholtz  
 Place Aloyse-Clausmann in Uffholtz | Place Aloyse-Clausmann in Uffholtz
- Fondation François Schneider
- Suivre le balisage | Folgen Sie der Beschilderung | Follow the signs

--	--	--

--	--	--

..... Variante / Kurzer Pfad / Short Path

Balisage reproduit avec l'autorisation de la Fédération du Club Vosgien